



Independent observer  
of the Global Fund

## ACABAN DE SER PUBLICADAS LAS VERSIONES EN FRANCÉS, ESPAÑOL Y RUSO DE LOS DOCUMENTOS DE AIDSPAN PARA LAS SUBPROPUESTAS NACIONALES

[Editor's note: This article is an adaptation in Spanish of an article that appeared in English in GFO Issue 82.]

Aidspan ha preparado cuatro documentos para asistir a los MCPs en el proceso de solicitar subpropuestas nacionales para su posible integración en la propuesta nacional consolidada del MCP:

1. Un “Modelo para las Subpropuestas Nacionales”
2. Una “Nota de Orientación para Completar el Modelo para las Subpropuestas Nacionales”
3. Un “Modelo para las Subpropuestas Nacionales (Versión Comentada)”
4. Una “Nota para los MCPs sobre los Documentos de Aidspan para las Subpropuestas Nacionales”

Las versiones de esos documentos en francés, español y ruso han sido publicadas en el día de hoy. La versión en Inglés fue publicada con anterioridad. Todos esos documentos pueden encontrarse gratuitamente en el siguiente portal [www.aidspan.org/aidspanpublications](http://www.aidspan.org/aidspanpublications).

Aidspan preparó esos documentos porque actualmente no existen formularios o modelos disponibles para asistir a los MCPs en el proceso relacionado con las subpropuestas nacionales. Como resultado de ello, muchos MCPs han pedido a los potenciales solicitantes que usen el formulario de propuesta que el Fondo Mundial diseñó para las propuestas coordinadas nacionales. Eso es un problema debido a que el formulario de propuesta no fue preparado para las subpropuestas nacionales. Por ejemplo, hay muchas secciones extensas en el formulario de propuesta -relacionadas con el mismo MCP y con el contexto nacional – que las organizaciones que vayan a preparar las subpropuestas nacionales no estarán en

posición de completar.

Los primeros dos documentos – el Modelo y la Nota de Orientación – han sido diseñados para ser usados por las organizaciones nacionales que vayan a presentar subpropuestas al MCP. Los MCPs deben adaptar esos documentos y luego incluirlos en sus solicitudes de subpropuestas. El tercer documento – la Versión Comentada del Modelo – es para ser usado por los MCPs solamente. El mismo contiene algunas sugerencias de alternativas que pueden ser empleadas por los MCPs para adaptar el modelo con el fin de atender sus necesidades específicas. El cuarto documento – la Nota para los MCPs – le da información detallada a los MCPs sobre el propósito y la utilización de los tres primeros documentos.

El Modelo busca cumplir con dos propósitos: (1) permitir que los MCPs obtengan información para determinar que tan apropiados son los proyectos propuestos; y (2) permitir que los MCPs obtengan la información de una manera que les permita incorporarla más fácilmente en sus propuestas nacionales consolidadas.

Los MCPs podrán usar los documentos de Aidspan para las subpropuestas nacionales cuando estén preparando sus propuestas al Fondo Mundial para la Ronda 8. El Fondo Mundial realizará su solicitud de propuestas para la Ronda 8 el primero de marzo del 2008. La fecha límite para presentar las solicitudes será el 1ro de julio del 2008. Aidspan recomienda firmemente que los MCPs realicen su solicitud de subpropuestas nacionales mucho antes que el Fondo Mundial haga su solicitud de propuestas. La justificación de esa recomendación es que no hay suficiente tiempo entre la solicitud de propuestas y la fecha límite para presentarlas al Fondo Mundial para (a) solicitar y revisar las subpropuestas nacionales; y, (b) hacer todo que requiere el desarrollo de la propuesta y el completar el formulario de propuesta.

Nota: Aun cuando los documentos de Aidspan para las subpropuestas nacionales han sido diseñados para ser usados por los MCPs, los mismos también pueden ser utilizados por los Mecanismos Sub-Nacionales de Coordinación (Sub-MCPs) y podrían ser adaptados para ser usados por los Mecanismos de Coordinación Regional (MCRs) y las Organizaciones Regionales (ORs).

Aidspan da una orientación adicional en relación al proceso de subpropuestas nacionales en “La Guía de Aidspan para Conformar y Manejar un MCP Efectivo – Segunda Edición,” publicada en septiembre del 2007 y disponible en [www.aidspan.org/guides](http://www.aidspan.org/guides).

[Read More](#)

---